

(Translation)

THE HYDERABAD
AGRICULTURAL MARKET
ACT.

No. II 1339 F.

CONTENTS

Sections.

1. Short title commencement and extent.
2. Definitions.
 - (1) Agricultural produce.
 - (2) Cotton.
 - (3) Market.
 - (4) Prescribed.
3. Notification regarding establishment of market for agricultural produce or cotton.

فہرست مضامین

قانون زراعتی مارکٹ

حما الکھڑسہ مرکز عالی

نشان (۲)، ۱۳۳۹

دفعہ۔

Preamble.

۱- مختصر نام و تاریخ نفاذ دست مقامی۔

۲- تعریفات۔

(۱) زراعتی پیداوار۔

(۲) کپاس۔

(۳) مارکٹ۔

(۴) قسار دادہ۔

۳- اعلان نسبت قیام مارکٹ برائے زراعتی

پیداوار یا کپاس۔

4. Market Committee.
5. Power of Government to make rules.
6. Making of bye-laws.
7. Sub and Joint Committees and delegation of powers.
8. Appointment of servants of Market Committee and their salaries.
9. Execution of Contracts.
10. Market Committee Fund.
11. Purposes for which Market Committee Fund shall be applied.
12. Trade allowances not permitted by rules not allowable.
13. Market Committee shall be body-corporate.
14. Power to take loan.
15. Dissolution of Market Committee.

کالون زراعتی مارکٹ
نٹن (۲) ۳۹ سلاٹ
۴- مارکٹ کمیٹی -

۵- اختیار سرکار عالی نسبت ترتیب قواعد -

۶- ذیلی قواعد کی ترتیب -

۷- ذیلی اور مشترک کمیٹیاں و تفویض اختیارات -

۸- مارکٹ کمیٹی کے ملازمین کا تقرر اور ان کی تنخواہیں -

۹- معاہدات کی تکمیل -

۱۰- مارکٹ کمیٹی فنڈ -

۱۱- اغراض جن کے لئے مارکٹ کمیٹی فنڈ صرف کیا جائے گا -

۱۲- تجارتی الونس کا جو قواعد کی رو سے جائز نہ ہونا قابل ادا ہونا -

۱۳- مارکٹ کمیٹی جماعت متحدہ ہوگی -

۱۴- قرضہ حاصل کرنے کا اختیار -

۱۵- مارکٹ کمیٹی کا برخاست ہونا -

(Translation)

16. Strangers prohibited from working within limits of market.

17. No private market shall be established at places or adjacent thereto which have been declared to be markets.

18. penalties.

19. First-Class Magistrate to have jurisdiction.

تاجون ذراعتی مارکٹ نشان (۲) ۱۳۳۹ھ ۴۳

۱۶- مارکٹ کے حدود میں غیر اشخاص کو کام کرنے کی ممانعت -

۱۷- ان مقامات میں یا ان کے متصل جو مارکٹ قرار دیئے گئے ہوں کوئی خانگی مارکٹ قائم نہ ہو سکے گا۔

۱۸- سزائیں -

۱۹- ناظم عدالت فوجداری درجہ اول مجاز سماعت ہوگا۔

20. Application of the Act to live-stock.

(Translation)

1. This Act may be called the Hyderabad Agricultural Market Act and shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the *date of its publication in the Jarida.

2. In this Act unless there is any Definitions, thing repugnant in the subject or context-

(1) "agricultural produce" Agricultural produce means every produce of land other than cotton declared by the Government by a notification in the Jarida to be agricultural produce for the purposes of this Act ;

(2) "cotton" includes ginned Cotton, cotton, unginned cotton and cotton waste;

(3) "market" means a market established under section 3 ;

*published in the Jarida dated 26th Meher 1339 Fasli.

قانون زراعتی مارکٹ

نشان (۲) ۱۳۳۹
مختصر نام و تاریخ نفاذ و دست
مقامی۔
قانون زراعتی

مارکٹ مالک محدودہ سرکار عالی کے نام سے
موسوم ہو سکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے
کل مالک محدودہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

تعریفات۔
۱ دفعہ ۲۔ قانون ہذا میں
بجز اس کے کہ مضمون یا سابق عبارت اس کے خلاف

زراعتی پیداوار۔ (۱) "زراعتی پیداوار" سے
مراد بہ استثناء کپاس کے زمین کی ہر وہ پیداوار
ہوگی جس کو سرکار عالی قانون ہذا کے اغراض کے
لئے جریدہ میں اعلان کے ذریعہ زراعتی پیداوار
قسمت دے۔

کپاس۔ (۲) "کپاس" میں اوٹی ہوئی روٹی
بلا اوٹی ہوئی روٹی اور روٹی کا فضلہ شامل ہے۔

مارکٹ۔ (۳) مارکٹ سے مراد وہ منڈی
ہے جو تحت دفعہ ۳ قائم کی جائے۔

۲۶ جولائی ۱۳۳۹ء بروز ۲۶ جولائی ۱۳۳۹ء میں شائع ہوا۔

(Translation)

(4) "prescribed" means prescribed in accordance with the rules or bye-laws made under this Act.

3. (1) The Government may, by a Notification regarding establishment of market for agricultural produce or cotton. Jarida, notify the place which has been declared to be a market for agricultural produce or cotton or for both.

(2) The said notification shall specify the limits of such markets and those limits shall include, for the purposes of this Act, the local area determined by the Government.

4. For every market there shall be appointed a Market Committee which shall be constituted in the prescribed manner and the number of the members thereof shall not be less than eight and more than sixteen. The Committee shall have at least half the number of such persons as shall be either elected or nominated from among the cultivators who grow agricultural produce or cotton in the area determined by the Government. The number of members to be elected

قانون زراعتی مارکٹ - نفاذ (۲) ۱۳۳۹ء
قراردادہ - (۴) "قراردادہ" سے قواعد
یا ذیلی قواعد تحت قانون ہذا کے مطابق مقرر کیا
ہوا مراد ہے۔

اعلان نسبت تمام مارکٹ دفعہ ۳ - (۱) کا اعلیٰ
سے زراعتی پیداوار یا کپاس - ہدیرلیہ جریدہ اعلان کر سکیگی
کہ کون مقام زراعتی پیداوار یا کپاس یا ہر دو
کے لئے مارکٹ قرار دیا گیا ہے۔

(۲) اعلان مذکور میں ایسے مارکٹوں کے
حدود کی صراحت کی جائے گی اور قانون ہذا
کے اغراض کے لئے ان حدود میں وہ مقامی رقبہ
شامل ہو گا جس کا تعین سرکار عالی کرے گی۔

مارکٹ کمیٹی - دفعہ ۴ - ہر مارکٹ کے
لئے ایک مارکٹ کمیٹی مقرر کیا جائے گی جس کی تشکیل
حسب طریقہ قرار دادہ عمل میں آئے گی اور اس کے
ادکان کی تعداد آٹھ سے کم اور سولہ سے زیادہ نہ ہوگی
اور اس میں کم از کم نصف تعداد ایسے اشخاص کی
ہوگی جو ان کا پیشکاروں میں سے منتخب یا نامزد

(Translation)

from among the traders is the prescribed manner shall not be less than one-fourth of the total number of members and the remaining members shall be nominated by the Government.

5. (1) The Government may, subject to the provisions of this Act, make rules either generally or specially for the management and conduct of any market or group of markets.

(2) In particular and without prejudice to the general powers vested under sub-section (1) such rules may be made for the following matters:—

(a) the election and nomination of members of the market Committee, the number of members to be nomi-

تانون زراعتی مارکٹ
نشان (۲) سلسلہ
کئے جائیں گے جو اس رقبہ میں جو سرکار عالی
معین کرے زراعتی پیداوار یا کپاس کی کاشت
کرتے ہیں۔ ان ارکان کی تعداد جو تاجروں کی
جانب سے حسب طریقہ قرار دادہ منتخب کئے جائیں
گے۔ جملہ تعداد کے ایک رابع سے کم نہ ہوگی اور
بقیہ ارکان سرکار عالی کی جانب سے نامزد
کئے جائیں گے۔

اختیار سرکار عالی نسبت ترتیب
قواعد۔
سرکار عالی کو اختیار
ہوگا کہ بیابندی احکام قانون ہذا عام یا خاص طور
پر کسی مارکٹ یا مارکٹوں کے مجموعہ کے نظم و نسق و
طریقہ کار وائی کے متعلق قواعد مرتب کرے۔

(۲) خصوصاً اور بہ تحفظ ان عام اختیار
کے جو تحت منہن (۱) حاصل ہیں۔ ایسے قواعد امور
ذیل کی نسبت مرتب کئے جائیں گے۔

(الف) انتخاب و نامزدگی ارکان مارکٹ
کیٹی تعداد ارکان جو حسب منشاء و فعل کم ہر طبقہ

(Translation)

nated or elected by each class in accordance with Section 4, the manner of nomination or election and the term of office of members;

(b) the powers which the Market Committee shall exercise;

(c) the election of the Chairman of the Market Committee and the term of his appointment to that office;

(d) the filling up of vacancies in the Office of the members or the Chairman of the Market Committee, when they are temporarily vacant;

(e) the management of market and the fixation of fees by the Market Committee and the collection and application of the fees under this Act;

(f) the issue by the Market Committee of licence to brokers, surveyors, godown keepers and other persons using the market, the form of licence and the conditions under

تعاون زراعتی مارکٹ نشان (۲) ۱۳۳۹ء
کی جانب سے نامزد یا منتخب ہوں گے۔ طریقہ
نامزدگی یا انتخاب اور مدت تقرر ارکان۔

(ب) اختیارات جو مارکٹ کمیٹی میں
لائے گی۔

(ج) مارکٹ کمیٹی کے میمبرس کا انتخاب اور
اور اس کے اُس عہدہ پر تقرر کی مدت۔

(د) ارکان یا میمبرس مارکٹ کمیٹی کی
جسٹ اوڈوں کا انتظام جب کہ وہ عارضی طور پر
حالی ہوں۔

(ه) انتظام مارکٹ و تعیین فیس منجانب
مارکٹ کمیٹی اور وصول و مصرف فیس حسب
مشاور قانون ہذا۔

(ف) اجرائی اجازت نامہ منجانب مارکٹ
کمیٹی بہ دلالان۔ وزن کشان۔ سپائیش کنڈگان۔
می فظین گودام و دیگر اشخاص جو مارکٹ کا استعمال

(Translation)

which such licences shall be issued and the fees which shall be charged for such licences;

(g) the place or places at which cotton or agricultural produce shall be weighed or measured, the kind and description of scales, and weights and measures which shall be used at such places;

*[(h)] Omitted.

(i) the trade allowance which a person may pay or receive in any business in a market;

(j) the settlement by arbitration of disputes which may arise between buyer and seller or their agents regarding the weight, classification price or rates of cotton or agricultural produce or regarding the deductions for weeds and leaves in which cotton,

*Omitted by Act No. XIV of 1356 Fasli.

تازن مذاعنی مارکٹ
تشان ۱۳۳۹ء
کرتے ہیں۔ اجازت نامہ کا نمونہ اور شہر اکٹھ جن
کے تحت ایسے اجازت نامہ جات اجراء ہوں گے
اور فیس جو ایسے اجازت نامہ جات کے لئے
لی جائے گی۔

(ز)۔ مقام یا مقامات جہاں کپاس
یا زراعتی پیداوار تولی یا ماپی جائے گی۔
میزانوں اور اوزان و پیمانہ جات کی قسم و تفصیل
جو ایسے مقامات پر استعمال کئے جائیں گے۔
(ح) حدت۔

(ط)۔ تجارتی الونس جو کوئی شخص مارکٹ
کے کسی کاروبار میں ادایا وصول کر سکے گا۔

(ی)۔ تصفیہ ذریعہ تالیخ و دربارہ ان
نزاعات کے جو کپاس یا زراعتی پیداوار کے
وزن یا قسم بندی یا قیمت یا نرخ یا اس میں
سے خس و خاک کے متعلق یا ان اشیا کے متعلق
جن میں کپاس یا زراعتی پیداوار لپیٹا یا محفوظ کی جاتی ہے یا دیگر

سے حذف ہو رہے دفعہ ۱۴ تازن نشان (۱۴) ۱۳۵۶ء۔

مندرجہ ذیل جو بیدہ مورخہ ۳ ہرادی ہشت ۱۳۵۶ء۔

(Translation)

or agricultural produce is wrapped or preserved or for other matters;

(k) for prohibiting the brokers from acting on behalf of both the buyer and seller in any transaction;

(l) the manner in which auction shall be conducted and bid made or accepted in the market;

(m) providing godown to store cotton and agricultural produce;

(n) the preparation and sanction of plans and bills for buildings proposed to be constructed fully or partly at the expense of the Market Committee;

(o) the form of the accounts of the Market Committee, the manner in which they shall be audited and the the fixing of time or times at which they shall be published;

توازن زر معنی مارکٹ
شان ۱۳۳۹
امو کے متعلق مہنہ کی نسبت بائع اور مشتری یا ان کے کارندوں
کے درمیان واقع ہوں۔

(ک) (دلالوں کو کسی معاملہ میں بائع اور مشتری دونوں
کی جانب سے کام کرنا کی ممانعت کے متعلق۔

(ل) (طریقہ جس کے بموجب مارکٹ میں
ہراج عمل میں آئے گا اور بولی بولی یا قبول
کی جائے گی۔

(م) (گھاس اور زر اعنتی پیداوار کو
رکھنے کے لئے گودام کا انتظام۔

(ن) (ایسی عمارات کے نقشہ حیات اور
بر آوردات کی ترتیب و منظوری جن کو کلینٹ
یا جزاً مارکٹ کمیٹی کے اخراجات سے تعمیر
کرنے کی تجویز ہو۔

(و) (مارکٹ کمیٹی کے حسابات کا
نمونہ۔ ان کی تصدیق کا طریقہ اور تعین وقت یا
اوقات جن میں وہ شائع کئے جائیں گے۔

(Translation)

(p) the preparation of the budget and submission thereof for sanction and the preparation of report and returns which shall be submitted by the Market Committee;

(q) determining the application of the surplus of the Market Committee budget;

(3) Such rules may, if necessary provide that any contravention thereof or of the conditions of licences issued thereunder shall be punishable with fine which may extend to five hundred rupees.

(4) The power to make rules conferred by this section is subject to the condition that such rules shall be enforced after previous publication.

قانون زرعی مارکٹ

تشان ۲۳۹

(ع) - سالانہ موازنہ کی ترتیب اور اس کی منظوری کے لئے پیش کرنا اور ترتیب رپورٹ و تختہ جات جو مارکٹ کمیٹی کی جانب سے پیش کئے جائیں گے۔

(ف) - مارکٹ کمیٹی کے موازنہ کی سمیت کے مصرف کا تقنین۔

(۳) ایسے قواعد میں اگر ضرورت ہو تو اس امر کی صراحت کی جا سکے گی کہ ان کی یا ان کے تحت جو اجازت نامہ جات اجرا ہوں گے ان کے شرائط کی خلاف ورزی کی صورت میں جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد پانچ سو روپیہ تک ہو سکے گی۔

(۴) جو اختیار ترتیب قواعد کا دفعہ ہذا کی رو سے عطا کیا گیا ہے وہ اس شرط کے تابع ہے کہ ایسے قواعد بعد اشاعت سابقہ نافذ کئے جائیں گے۔

(Translation)

دہلی قواعد کی ترتیب - دفعہ ۶ - بتاعین

6. Subject to the rules made by the Government under Section 5 and with the sanction of the officer appointed by the Government for this purpose, the Market Committee may in respect of the management of the affairs of its market and of the conditions of purchase and sale therein, make bye-laws providing that any contravention thereof shall be punishable with fine which may extend to fifty rupees.

Making of
bye-laws.

ان قواعد کے جو سرکار عالی دفعہ ۵ کے تحت نافذ کرے اور اس عہدہ دار کی منظوری سے جس کو سرکار عالی اس غرض کے لئے مقرر کرے مارکیٹ کمیٹی اپنے متعلقہ مارکیٹ کے کاروبار کے انتظام اور اس میں خرید و فروخت کی شرائط کے متعلق ذیلی قواعد مرتب اور ان میں اس امر کی تصریح کر سکے گی کہ ان کی خلاف ورزی کی صورت میں جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد پچاس روپیہ تک ہو سکے گی۔

7. The Market Committee shall have power to appoint a Sub-Committee or a Joint Committee consisting of one or more members thereof for discharging any work or works or to report on any matter or matters and to delegate one or more members thereof such of its powers as it may think necessary.

Sub and
Joint Com-
mittees and
delegation
of powers.

دہلی اور مشترک کمیٹیاں و دفعہ ۷ - مارکیٹ

تفویض اختیارات - کمیٹی مجاڑ ہوگی کہ کسی کام

پاکاموں کے انجام دینے یا کسی امر یا امور کے متعلق رپورٹ پیش کرنے کے لئے کمیٹی کے ایک یا ایک سے زائد ارکان کی ایک ذیلی یا مشترک کمیٹی مقرر کرنے اور اس کے ایک یا ایک سے زائد ارکان کو اپنے اختیارات کے منجملہ ایسے اختیارات تفویض کرے جو وہ ضروری خیال کرے

8. (1) The Market Committee may employ such officer and servants as it may think necessary for the management of the market and may pay such salaries to them as it may think proper. If the Market Committee employ an officer or servant who is in the service of the Government it may pay contribution in respect of pension, gratuity or leave allowance in accordance with the rules made by the Government which may be for the time being in force.

(2) The Market Committee may also provide for leave allowance, pension or gratuity to its officers and servants and may contribute to any provident fund which may be established for the benefit of such officers and servants.

(3) The powers conferred by this section upon the Market Committee shall be exercised subject to the rules made in this behalf by the Government.

قانون ذراعتی مارکٹ
تاریخ ۱۳۳۹
مارکٹ کمیٹی کے ملازمین کا فائدہ اور ان کی تنخواہیں۔
کمیٹی مارکٹ کے انتظام کے لئے ایسے عہدہ دار اور ملازمین مامور کر سکے گی جن کی وہ ضرورت خیال کرے اور ان کو ایسی تنخواہیں دے سکے گی جو اس کو مناسب معلوم ہوں اگر مارکٹ کمیٹی کسی ایسے عہدہ دار یا ملازم کو مامور کرے جو سرکار عالی کی ملازمت میں ہو تو سرکار عالی کے مرتبہ قواعد کے بموجب جو اس وقت نافذ ہوں وظیفہ کی بابت کمٹر بیوشن۔ انعام یا الونس رخصت دے سکے گی۔

(۲) مارکٹ کمیٹی ایسے عہدہ داروں ملازمین کو بھیجی مناسب الونس رخصت۔ وظیفہ یا انعام دلانے کا انتظام کر سکے گی اور ایسے عہدہ داروں و ملازمین کے فائدہ کے لئے جو پراویڈنٹ فنڈ قائم کیا جائے اس میں حصہ دے سکے گی۔

(۳) جو اختیارات دفعہ ہذا کی رو سے مارکٹ کمیٹی کو عطا کئے گئے ہیں وہ بیابندی ان قواعد کے استعمال کئے جائیں گے جو سرکار عالی

(Translation)

9. (1) Every contract executed by Execution of the Market Committee contracts. shall be in writing and signed on behalf of the Market Committee by the Chairman and two members thereof.

(2) No contract other than a contract executed under sub-section (1) shall be binding on the Market Committee.

10. All monies received by the Market Committee shall be credited to a fund which shall be called the "Market Committee Fund" and the expenses incurred under or for the purposes of, this Act, shall be defrayed out of the said fund. The surplus remaining after the payment of such expenses shall be expended in accordance with the rules made in this behalf.

11. Subject to the provisions of

تعاونی ذراعتی مارکیٹ
نشان ۳۳۹
اس بارہ میں مرتب کرے۔

معاملات کی تکمیل۔ | دفعہ ۹۔ (۱) ہر معاہدہ جو مارکیٹ کمیٹی کی جانب سے کیا جائے گا تحریری ہو گا اور اس پر مارکیٹ کمیٹی کی جانب سے اس کے ممبروں اور دو اراکان کے دستخط ہوں گے۔

(۲)۔ بجز ایسے معاہدہ کے جس کی تکمیل حسب ضمیمہ (۱) کی گئی ہو کسی معاہدہ کی یا ابتدائی مارکیٹ کمیٹی پر لازم نہ ہوگی۔

مارکیٹ کمیٹی فنڈ۔ | دفعہ ۱۰۔ | جملہ رقم جو مارکیٹ کمیٹی کو وصول ہوں ایک فنڈ میں جمع کی جائیں گی۔ جس کا نام "مارکیٹ کمیٹی فنڈ" ہو گا اور جو اخراجات قانون ہذا کے تحت یا اس کی اغراض کے لئے عائد ہوں گے وہ اس فنڈ سے ادا کئے جائیں گے۔ ایسے اخراجات کی ادائیگی کے بعد جو رقم باقی رہ جائے گی وہ ان قواعد کے بموجب صرف کی جائے گی جو اس بارہ میں مرتب کئے جائیں۔

اغراض کیلئے مارکیٹ کمیٹی فنڈوں کی جائیگا۔ | دفعہ ۱۱۔ |

Purposes for
which
Market
Committee
Fund shall
be utilised

Section 10 all fees received by the Market Committee under this Act shall be utilised for the following purposes:—

(1) the establishment and improvement of the market.

(2) the construction and repair of buildings necessary for the purposes of the market and the health, convenience and safety of the persons using the market;

(3) the salary, pension, leave allowance, contribution and provident fund of the Officers and servants employed by the Market Committee.

12. No allowance other than the allowance prescribed under the rules or the bye-laws made under this Act shall be paid to or received by any person in any transaction in a market established under this Act and no Civil Court shall, in a suit or

Trade
allowance
not permitted
by rules
not to be
payable.

تعاون مارکٹ کمیٹی
نشان ۱۳۳۹
احکام دفعہ ۱ جملہ فیس جو مارکٹ کمیٹی تحت قانون
ہذا یا قواعد تحت قانون ہذا وصول کرے گی اغراض
مصرحتہ ذیل کے لئے صرف کی جائے گی۔

(۱) مارکٹ کا قیام اور اس کی ترقی۔

(۲) مارکٹ کی اغراض کے لئے ضروری مکانات
کی تعمیر و ترمیم اور مارکٹ کا استعمال کرنے والے اشخاص
کی صحت۔ آسائش اور حفاظت۔

(۳) مارکٹ کمیٹی کے مامورہ عہدہ داروں اور
ملازمین کی تنخواہ۔ وظیفہ۔ الونس رخصت کا کنٹریبیوشن
اور پی اوڈنٹ فنڈ کا حصہ۔

تجارتی الونس کا جو قاعدہ کی رو سے

جائز نہ ہونا قابل ادا ہونا۔

جو قانون ہذا کے تحت مقرر کئے ہوئے مارکٹ میں کیا جائے

کوئی الونس بجز ایسے الونس کے جو تحت قواعد یا ذیلی قواعد

مرتبہ تحت قانون ہذا مقرر کیا گیا ہو ایصال یا وصول

نہ کر کے گا اور کوئی عدالت دیوانی کسی مقدمہ یا

(Translation)

proceeding in respect of any transaction in such market, have regard to any trade allowance which has not been so prescribed.

Explanation:- Every deduction other than the deductions made by reason of variation in sample when the purchase is made with reference to a sample or by reason of variation in standard when the purchase is made by reference to a known standard or by reason of disparity in the actual weight and the prescribed weight of bags or by reason of the admixture of foreign substances, shall be deemed to be trade allowance for the purposes of this Act.

13. Every Market Committee shall be a body corporate and shall be called.....
Market Committee shall be body corporate. Market Committee and shall have a perpetual succession and a common seal. It may institute a suit in the name by which it has been established as a body corporate and may also be sued in the same name. It shall be authorised to acquire and hold in its possession both movable

کانون زرہائی مارکٹ نشان ۲۳۹
کارروائی میں جو ایسے مارکٹ کے کسی معاملہ کی نسبت
کی گئی ہو ایسے تجارتی اونس کا لحاظ نہ کرے گی جو
اس طرح مقرر نہ کیا گیا ہو۔

توضیح۔ - بجز ان منہائیوں کے جو نمونہ سے
مختلف ہونے کی وجہ سے ہوں جب کہ خریدی نمونہ
کے لحاظ سے عمل میں آئی ہو یا معیار سے مختلف ہونے
کی وجہ سے ہوں جب کہ خریدی کسی معروف معیار
کے جو الہ سے عمل میں آئی ہو یا جو تھیلوں کے حقیقی وزن
اور معینہ وزن میں فرق کی وجہ سے یا غیر متعلق اشیاء
کی آمیزش کی وجہ سے ہوں ہر منہائی قانون ہذا
کے اغراض کے لئے تجارتی اونس متصور ہوگی۔

مارکٹ کمیٹی جماعت متحدہ ہوگی۔ - وقوع ۱۳۱۳ھ
ہر مارکٹ کمیٹی کی حیثیت ایک جماعت متحدہ کی
ہوگی اور وہ مارکٹ کمیٹی کے نام سے موسوم
ہوگی اور اس کی قائم مقامی کا سلسلہ دوائی
ہوگا اور اس کی ایک عام ہر ہوگی۔ وہ اپنے
اس نام سے دعویٰ کر سکے گی جو اس کا جماعت
متحدہ کی حیثیت سے قائم کیا گیا ہو اور اس پر

(Translation)

and immovable property. It shall have power to lease or sell or otherwise transfer any movable or immovable property in which it may have acquired rights or which it may have acquired and it shall be authorised to enter into any contract and do all other things for the purposes of this Act.

14. (1) Every Market Committee may, with the previous sanction of the Government borrow money to carry out the purposes of this Act on the security of its property in which it has acquired rights and which belongs to it or on the security of the fees which may be collected under this Act.

(2) The conditions under which money may be so borrowed as loan and the period within which it shall be repayable shall be subject to the

نہان زراعتی مارکٹ
دعوئی ابھی اسی نام سے کیا جاسکیگا وہ منقولہ وغیر
منقولہ ہر دو قسم کی جائیداد حاصل کرنے اور اپنے
قبضہ میں رکھنے کی مجاز ہوگی اس کو اختیار ہوگا کہ
وہ ایسی جائیداد منقولہ یا غیر منقولہ جس میں اس کو حقوق
حاصل ہوئے ہوں یا جس کو اس نے حاصل کیا ہو
کرایہ پر دے یا بیع کرے یا اور طریقہ پر منتقل
کرے اور وہ قانون ہذا کے اغراض کے لئے
سعاہدہ کرنے و جملہ دیگر ضروری امور انجام دینے
کی مجاز ہوگی۔

قرضہ حاصل کرنے کا اختیار۔ (۱)
ہر مارکٹ کمیٹی سرکار عالی کی سابقہ منظوری
سے قانون ہذا کے اغراض کی تکمیل کے لئے رقم
بطور قرضہ اپنی جائیداد کی کفالت پر جس میں اس
کو حقوق حاصل ہوئے ہوں اور جو اس کی ملک
ہو یا قانون ہذا کے تحت جو فیس لی جاسکتی ہو اس
کی کفالت پر حاصل کر سکے گی۔

(۲) وہ شرائط جن کے تحت اس طرح
رقم بطور قرضہ حاصل کی جائے گی اور مدت

previous approval of the Government.

15. (1) If in respect of any Market Committee the Government is of opinion that it is incompetent to perform the functions assigned to it by or under this Act or fails continuously to perform the said functions or exceeds the powers vested in it or makes unlawful use of its powers, the Government may, by an order to be notified in the Jarida, declare in respect of such Market Committee incompetent to perform its functions or it continuously fails in their performance or has exceeded or made unlawful use of its powers (as the case may be) and may dissolve it.

تاجنوت زرعتی مارکٹ
جس کے اندر وہ لائق واپسی ہوگی سرکار عالی کی
منظوری کے تابع ہوں گی جو قبیل از قبل حاصل کی
جائے گی۔

مارکٹ کمیٹی کا برخاست ہونا۔ دفعہ ۱۵۔ (۱)
اگر کسی مارکٹ کمیٹی کے متعلق سرکار عالی کی یہ رائے
ہو کہ وہ ان فرائض کی انجام دہی کے ناقابل
ہے جو قانون ہذا کی رو سے یا اس کے تحت اس
کے تفویض کئے گئے ہیں یا یہ کہ وہ فرائض مذکور
کی انجام دہی سے متواتر قاصر رہا کرتی ہے یا
اُن اختیارات سے تجاوز کرتی ہے جو اس کو حاصل
ہیں یا اپنے اختیارات کا ناجائز طریقہ
پر استعمال کرتی ہے تو سرکار عالی بذریعہ
حکم مندرجہ جریدہ مارکٹ کمیٹی مذکور کے
متعلق یہ قرار دے سکے گی کہ وہ اپنے فرائض
کی انجام دہی کے ناقابل ہے یا اُن کی
ادائیگی میں متواتر قاصر رہا کرتی ہے یا یہ
کہ اُس نے اختیارات سے تجاوز کیا ہے
یا اپنے اختیارات کا استعمال ناجائز
طریقہ پر کیا ہے (جیسی کہ صورت ہو) اور اُس

(Translation)

(2) When a Market Committee is dissolved the members thereof shall cease to hold office from the date of the order.

(3) When a Market Committee is dissolved the whole of its property and rights vested in it, together with all the encumbrances and liabilities, shall be transferred to the Government :

Provided that if no new Market Committee is appointed under Section 4 for the market, all the property of the dissolved Market Committee remaining after the settlement of its debts and liabilities shall be transferred to the Local Authority or Local Fund Officer of the area in which the market is situate for the purpose of being utilised for public benefit in the said area.

تہا نون زراعتی مارکٹ
نشان (۲) ۱۳۳۹ھ
کو برخواست کر کے گی۔

(۲) جب مارکٹ کمیٹی برخواست کر دی جائے
تو اس کے ارکان تاریخ حکم سے اپنے اپنے
عہدہ رکینیت سے علیحدہ ہو جائیں گے۔

(۳) جب مارکٹ کمیٹی برخواست
کر دی جائے تو اس کی کل جائیداد اور
حقوق جو اس کو حاصل ہوں وہ متعلقہ کل زیر
باریوں و ذمہ داریوں کے سرکار عالی کے حق
میں منتقل ہوں گے۔

مگر شرط یہ ہے کہ اگر مارکٹ
کے لئے کوئی جدید مارکٹ کمیٹی تحت ذمہ
ہم قائم نہ کی جائے تو برخواست شدہ
مارکٹ کمیٹی کی وہ کل جائیداد جو اس کے دیون
و ذمہ داریوں کے ایفاء کے بعد باقی رہے اس
رقبہ کی مقامی مجلس یا عہدہ دار لوکل فونڈ
کے حق میں جس میں مارکٹ واقع ہو اس غرض سے منتقل
ہوگی کہ وہ اس رقبہ میں کسی رفاہ عام کے کام میں لائی
جائے۔

(Translation)

16. No person shall work as a broker, load carrier, measurer or surveyor or godown-keeper within the limits of a market, so long as he is not employed by the Market Committee or has received a licence therefrom. Any contravention of this provision shall be punishable with fine which may extend to fifty rupees and in the case of a continuing breach the amount of fine may extend to one hundred rupees for each day.

Strangers prohibited from working within limits of Market.

17. Where the Government has, by notification under the provisions of section 3 declared any place to be a market, no person shall, within the area of a market or within such distance therefrom as may in each case be notified by the Government in the Jarida, except with the written sanction of the Government signed by a Secretary to the Government and subject to such conditions as may be imposed at the time of according the sanction,

No private market shall be established at places declared to be markets or at places adjacent thereto.

قانون زراعتی مارکٹ - تھان (۲) ۱۹۳۹ء

مارکٹ کے حدود میں غیر شخص کو کام کرنے کی ممانعت - دفعہ ۱۶ - کوئی شخص مارکٹ کے

حدود میں دلال - وزن کش - ماپنے یا پیمائش کرنے والے یا محافظ گودام کی حیثیت سے اُس وقت تک کام نہ کر سکے گا جب تک کہ مارکٹ کمیٹی اُس کو مامور نہ کرے یا اجازت نامہ عطا نہ کرے - اس کی خلاف ورزی کی صورت میں جرمانہ کی سزا دی جاسکے گی جس کی تعداد پچاس روپیہ تک ہو سکے گی اور اگر خلاف ورزی کی صورت میں جرمانہ کی تعداد ہر دن کے لئے سو روپیہ تک ہو سکے گی -

ان مقامات میں یا ان سے متصل جو مارکٹ قرار دیئے گئے ہوں کوئی سرکار عالی نے دفعہ ۳ خانگی مارکٹ قائم نہ ہو سکے گا - کے احکام کے تحت جب

بذریعہ اعلان کسی مقام کو مارکٹ قرار دیا ہو تو کوئی شخص اُس مارکٹ کے رقبہ میں یا اس سے ایک ایسے قاصد کے اندر جس کا ہر صورت میں سرکار عالی کی جانب سے جریدہ میں اعلان کیا جائے گا بجز سرکار عالی کی تحریر ہی منظوری کے

(Translation)

set up, establish, continue or allow to be continued any market for the purpose of purchase and sale of cotton or agricultural produce (as the case may be).

18. Any person who, in contravention of the provisions of this Act, sets up, establishes, continues or allows to be continued any market for the purposes of purchase and sale of cotton or agricultural produce or who violates the conditions under which he has been permitted to set up, establish or continue any market, shall be punished with fine which may extend to five hundred rupees and in the case of a continuing breach of the provisions of section 16, with fine which may extend to one hundred rupees for each day after the first day on which the offence was committed.

تانون زراعتی مارکٹ - نشان (۷) ۱۳۳۹ء
جس پر کسی معتمد سرکار عالی کے دستخط ہوں گے
اور جو ایسی شرائط کے تابع ہوگی جو بوقت
منظوری عائد کی جائیں کیا اس یا زراعتی پیداوار
کی (جیسا کہ صورت ہو) خرید و فروخت کی
غرض سے منڈی کی بنا ڈال سکے گا نہ منڈی قائم
کہہ سکے گا اور نہ اس کو جاری رکھ سکے گا اور
نہ جاری رکھنے کی اجازت دے سکے گا۔

سزائیں - دفعہ ۱۸۔ جو شخص قانون بنا
کے احکام کے خلاف کیا اس یا زراعتی پیداوار
کو خرید و فروخت کی غرض سے منڈی کی
بنا ڈالے یا منڈی قائم کرے یا منڈی جاری
رکھے یا جاری رکھنے کی اجازت دے یا ان
شرائط کی خلاف ورزی کرے جن کے تحت
اس کو کسی منڈی کے بنا ڈالنے یا منڈی قائم
کہنے یا جاری رکھنے کی اجازت دی گئی ہے
اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد
پانسو روپیہ تک ہو سکتی اور دفعہ ۱۶ کے احکام کی
خلاف ورزی جاری رہنے کی صورت میں جرمانہ
کی سزا دی جائے گی جو ارتکاب جرم کے پہلے دن کے

(Translation)

*[19. (1) No Magistrate other than a Magistrate of the First Class shall try any offence against this Act or the rules made under section 5.

First Class Magistrate to have jurisdiction.

(2) All monies recovered from an offender as fine and damages shall be paid to the Market Committee,

(3) Proceedings against an accused under this Act may be taken up by person authorised in writing by the Market Committee or by the officer appointed by the Government for this purpose.]

قانون زراعتی مارکٹ نشان (۲۶) ۱۹۳۹ء -
بعد ہرون کے لئے سو روپیہ تک ہو سکے گی۔

ناظم عدالت فوجداری درجہ اول مجاز سماعت ہوگا۔
[دفعہ ۱۹] (۱) بجز ناظم عدالت فوجداری درجہ اول کے کوئی ناظم قانون ہدایا تو عدالت تحت دفعہ کی خلافت و وزی کی صورت میں مقدمہ کی سماعت نہ کر سکے گا۔

اول کے کوئی ناظم قانون ہدایا تو عدالت تحت دفعہ کی خلافت و وزی کی صورت میں مقدمہ کی سماعت نہ کر سکے گا۔

(۲) جرمانہ و ذرہ ہرجہ کی جلا رقوم جو مجرم سے وصول ہوں مارکٹ کمیٹی کو ادا کی جائیں گی۔

(۳) قانون ہدایا کے تحت ملزم کے مقابلہ میں کارروائی وہ شخص کر سکے گا جس کو مارکٹ کمیٹی نے تحریراً مجاز کیا ہو یا وہ عہدہ دار کر سکے گا جس کو سرکار عالی اس غرض کے لئے مقرر کرے۔

*20. (1) The provisions of this Act shall, so far as applicable, apply in relation to the establishment and regulation of open markets for the purchase and sale of livestock as they apply in relation to the establishment and regulation of open markets for the purchase and sale of cotton and of other agricultural produce.

(2) To facilitate the application of this Act for the purposes mentioned in sub-section (1), the reference in this Act to the expression "agricultural produce" shall be deemed to include a reference to livestock.

Explanation:- In this section "livestock" includes horses, cows, buffalows, bullocks, camels, goats, sheep and any other animal which may be specified by the Government by notification in the Jarida.